

**Звіт роботи студентського наукового гуртка «Філологія»  
за 2021/2022 н.р.  
(керівник – к.філол.н., доц. Павельєва А.К.)**

Протягом 2021/2022 навчального року згідно плану роботи студентського наукового гуртка «Філологія», було проведено **11** засідань гуртка, під час яких досліджувалися та обговорювалися наступні теми:

1) Четвер, 30 вересня 2021 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: *«Переклад рекламних повідомлень та слоганів».*

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/726826372045399>

*Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:*

<https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-nauk-gurtka-obmin-layfkhakami-perekladu-reklamnikh-sloganiv-vid-vsesvitnikh-brendiv.html> (Ukr)

<https://nupp.edu.ua/en/news/members-of-the-sc-exchange-life-hacks-for-the-translation-of-advertising-slogans-of-global-brands.html> (Engl)

2) Середа, 20 жовтня 2021 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія», присвячене *сатиричній повісті М. О. Булгакова «Собаче серце».*

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/751464016248301>

*Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:*

<https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-nauk-gurtka-doslid-satirichnu-povist-m-bulgakova-sobache-sertse-ta-ii-inozemni-perekladi.html>

3) Середа, 10 листопада 2021 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія», присвячене творчості *поетів-лейкістів.*

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/756395195755183>

*Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:*

<https://nupp.edu.ua/news/zasid-nauk-gurtka-filologiv-prisvyatili-fenomenu-ozernoii-shkoli-v-en-poyezii-xviii-xix-stolit.html>

4) Середа, 24 листопада 2021 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія», присвячене *новим технологіям у навчанні.*

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/765724521488917>

*Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:*

[https://nupp.edu.ua/news/gadzhnet-dlya-navchannya-uchasniki-studentskogo-naukovogo-gurtka-doslidili-tekhnologii.html?fbclid=IwAR2WnGgNvYFcT\\_UwYhHLrEICwmCjiACUBKbFpaa1sAGM2tV0Wm81dV1Ktfs](https://nupp.edu.ua/news/gadzhnet-dlya-navchannya-uchasniki-studentskogo-naukovogo-gurtka-doslidili-tekhnologii.html?fbclid=IwAR2WnGgNvYFcT_UwYhHLrEICwmCjiACUBKbFpaa1sAGM2tV0Wm81dV1Ktfs)

5) Четвер, 2 грудня 2021 – засідання студентського наукового гуртка «Філологія», присвячене *творчості Едгара Алана По та Роберта Льюїса Стівенсона.*

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/771360220925347>

*Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:*

<https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-naukgurtka-doslid-tvor-batka-klasichnogo-detektivu-i-avtora-prigodnitskikh-romaniv.html>

6) Понеділок, 13 грудня 2021 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія», присвячене *творчості Сомерсета Моєма*.

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/778090676918968>

Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:

<https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-naukovogo-gurtka-filologiya-vivchali-tvorchist-vilyama-somerseta-moyema.html>

7) Середа, 26 січня 2022 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему: «*Фразеологічні одиниці в повісті М. В. Гоголя «Вечір напередодні Івана Купала»: структурно-семантичний та перекладацький аспект*».

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/807708213957214>

Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:

[https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-naukovogo-gurtka-doslidili-perekladi-frazeologizmiv-u-povisti-mikoli-gogolya.html?fbclid=IwAR2Ohi0VXvtE13HxWg4rgTys-kTsmM419tdIwEg\\_OOsXfip5mC\\_Iwp\\_7-hg](https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-naukovogo-gurtka-doslidili-perekladi-frazeologizmiv-u-povisti-mikoli-gogolya.html?fbclid=IwAR2Ohi0VXvtE13HxWg4rgTys-kTsmM419tdIwEg_OOsXfip5mC_Iwp_7-hg)

8) Середа, 30 березня 2022 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія» до *220-річчя від дня народження Віктора Марі Гюго*.

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/852456789482356>

Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:

<https://nupp.edu.ua/news/naukoviy-gurtok-filologiv-prezentovali-doslidzhennya-tvorchosti-avtora-poyemi-mazepa.html?fbclid=IwAR1aE8C-xBnYNgcw76-DpOJmIxBPRbNfEY1He83J9Ncb6xU0EqmOdtQYzC8>

9) П'ятниця, 22 квітня – засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему «*Переклад лексем на позначення їжі в повісті Миколи Гоголя “Старосвітські поміщики”*».

[https://www.facebook.com/permalink.php?story\\_fbid=798046378250284&id=1000413478666](https://www.facebook.com/permalink.php?story_fbid=798046378250284&id=1000413478666)

Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:

<https://nupp.edu.ua/news/obid-z-gogolem-doslidzhennya-leksem-na-poznachennya-izhi-u-tvorchiy-spadshchini-pismennika.html>

10) Вівторок, 31 травня 2022 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему «*Хронотопічні координати повісті М. В. Гоголя “Травнева ніч, або Утоплениця”*».

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/900068998054468>

Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:

<https://nupp.edu.ua/news/maybutni-perekladachi-doslidili-povist-mikoli-gogolya-travneva-nich-abo-utoplenitsya.html>

11) Четвер, 30 червня 2022 року – засідання студентського наукового гуртка «Філологія» на тему «*The Use of FutureLearn Plarform for Maximizing the IELTS Speaking Test Score*».

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/pfbid0QqTxw6KqpmN6TVByeYfTJxtwTqLJ4VNdmgl1JLEjBUG6HxJ8k41BtftvznPmpNBnl>

Висвітлення цього засідання на веб-сайті університету:

<https://nupp.edu.ua/news/uchasniki-naukovogo-gurtka-obgovorili-futurelearn-dlya-pidgotovki-do-ielts-speaking-test.html>

**Учасники наукового гуртка «Філологія» під керівництвом к.філол.н., доц. Павельєвої А.К. протягом 2021/2022 н.р. виступили з доповідями на таких всеукраїнських та міжнародних конференціях:**

1) Моторний А. Способи перекладу сучасних креолізованих текстів з англійської мови на українську / II Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства» (10 – 11 листопада 2021 року, м. Полтава).

2) Лобко І. Англomовний сленг гравців у комп'ютерні ігри / II Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства» (10 – 11 листопада 2021 року, м. Полтава).

3) Сотніченко І. В. Сленг світу моди та модні субкультури в англійській мові: проблема словотвору та перекладу / II Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства» (10 – 11 листопада 2021 року, м. Полтава).

4) Шиян А. В. Лексико-граматичні особливості перекладу засобів комічного у серіалі «Теорія великого вибуху» / II Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства» (10 – 11 листопада 2021 року, м. Полтава).

5) Бондаренко К. Особливості перекладу англійських та німецьких фразеологізмів з національним та інтернаціональним компонентом / II Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства» (10 – 11 листопада 2021 року, м. Полтава).

6) Губар Н. М. Особливості відтворення англomовних аббревіатур та скорочень українською мовою в науково-технічних текстах нафтогазової галузі / II Міжнародна науково-практична конференція «Актуальні проблеми іноземної філології та перекладознавства» (10 – 11 листопада 2021 року, м. Полтава).

7) Губар Н. М. Проблеми перекладу аббревіатур нафтогазової галузі з англійської мови на українську / Всеукраїнська науково-практична конференція та колективна монографія науковців, молодих учених і здобувачів освіти «Сучасні питання філології: теоретична та прикладна лінгвістика» (9 грудня 2021 року, м. Полтава).

8) Шиян А.В. Способи перекладу комічного в серіалі «Теорія великого вибуху» з англійської мови на українську / Всеукраїнська науково-практична конференція та колективна монографія науковців, молодих учених і здобувачів освіти «Сучасні питання філології: теоретична та прикладна лінгвістика» (9 грудня 2021 року, м. Полтава).

**Наукові публікації:**

У рамках роботи студентського наукового гуртка «Філологія» у 2021/2022 н.р. було видано 1 наукову публікацію у фаховому виданні України:

1) Павельєва А.К., Дмитрюк С. С. Переклад лексем на позначення їжі в повісті Миколи Гоголя «Старосвітські поміщики» / А.К. Павельєва, С.С. Дмитрюк // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: «Філологія». – 2021. – Вип. 51, т. 3. – С. 59 – 62. (**фаховий + Index Copernicus International**) <http://reposit.nupp.edu.ua/handle/PoltNTU/10286>

### Неформальна освіта

Неформальна освіта є одним із ключових напрямків роботи студентського наукового гуртка «Філологія». Студенти-учасники гуртка беруть участь у різноманітних фахових вебінарах, семінарах, майстер-класах, проходять тренінги та курси.

У 2021/2022 навчальному році студенти-філологи разом з керівником гуртка опанували наступні курси:

1) 63 студенти-учасники наукового гуртка «Філологія» успішно пройшли онлайн-курс «Академічна доброчесність для викладачів» на освітній платформі Prometheus та отримали іменні сертифікати з індивідуальними номерами.

<https://www.facebook.com/nupp.gfp/posts/763285671732802>

*Висвітлення на веб-сайті університету:*

<https://nupp.edu.ua/news/studenti-filologi-proyshli-kurs-z-akademichnoi-dobrochesnosti.html>

### Erasmus+

Одним із основних пріоритетів роботи гуртка є підготовка студентів до участі у міжнародних програмах академічного обміну Erasmus+.

Так, у 2021/2022 навчальному році студенти-філологи, які є учасниками гуртка, взяли участь у **14** молодіжних обмінах, проєктах мобільності молодіжних працівників та тренінгах за програмою Erasmus+:

1) Студентка 3 курсу **Білоконь Тетяна** взяла участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Tolerance for diversity*”(1–10 вересня 2021 року, м. Люблінєць-Кокотек, Польща).

<https://nupp.edu.ua/news/studentka-filolog-stala-uchasnitseyu-proektu-molodizhnogo-obminu-erasmus-prisvyach-sots-stereotipam.html>

2) Студент 3 курсу **Хоменко Дмитро** взяв участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Rural Voices of Europe*” (24–31 жовтня 2021 року, м. Луго, Іспанія).  
<https://nupp.edu.ua/news/student-filolog-stav-uchasn-molodizh-obminu-za-proektom-erasmus-prisvyacheniy-tsifrovim-navichkam.html>

3) Магістрантка **Лобко Ірина** взяла участь у у молодіжному обміні Erasmus+ “*Digital Citizens: Youth Participation in Digital Era*” (11–18 жовтня 2021 року, м. Вроцлав, Польща).  
<https://nupp.edu.ua/news/magistrantka-politekhniki-provela-vorkshop-dlya-tsifrovikh-studentiv.html>

4) Студентка 4 курсу **Шефер Вікторія** та студентка 2 курсу **Гордієвська Юлія** взяли участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Volunteers beyond borders*” (17 – 27 листопада 2021 року, онлайн, Італія).  
<https://nupp.edu.ua/news/maybutni-perekladachki-obminyalisya-dosvidom-volonterskoi-diyalnosti-z-uchasnikami-programi-erasmus.html>

5) Студентка 2 курсу **Гордієвська Юлія** взяла участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*No Climate. No Future*” (27 січня – 1 лютого 2022 року, м. Стамбул, Туреччина).  
<https://nupp.edu.ua/news/studentka-gumanitarnogo-fakultetu-vzlyala-uchast-u-molodizhnomu-obmini-erasmus-u-stambuli.html>

6) Студентка 4 курсу **Шефер Вікторія** взяла участь у проєкті мобільності молодіжних працівників Erasmus+ “*EntreFUTUREship*” (11 – 19 березня 2022 року, м. Бакуріані, Грузія).  
<https://nupp.edu.ua/news/entrefutureship-studentka-politekhniki-vzlyala-uchast-u-proekti-rozvitku-sotsialnogo-pidpriemnitstva.html>

7) Студентка 4 курсу **Шефер Вікторія** взяла участь у тренінгу Erasmus+ “*Developing Mental Health Through Youth Work and Non-formal Education*” (13 – 21 квітня 2022 року, м. Store Klaus, Данія).  
<https://nupp.edu.ua/news/studentka-filolog-vzlyala-uchast-u-treningu-erasmus.html>

8) Студентка 4 курсу **Шефер Вікторія** взяла участь у проєкті мобільності молодіжних працівників Erasmus+ “*Innovation Through Thinking Out of the Box (In&Out)*” (25 квітня – 02 травня 2022 року, Гліфад та Афіни, Греція).  
<https://nupp.edu.ua/news/studentka-filolog-stala-uchasnitseyu-proektu-dlya-molodizhnikh-lideriv-erasmus-u-gretsii.html>

9) Студентку 3 курсу **Аббасова Діана** взяла участь у молодіжному обміні “*Eco-Friendly Youth*”, (26 квітня – 06 травня 2022 року, м. Бакуріані, Грузія).  
<https://nupp.edu.ua/news/studentka-politekhniki-stala-uchasnitseyu-molodizhного-obminu-erasmus-eco-friendly-youth-u-gruzii.html>

10) Студентка 4 курсу **Шефер Вікторія** взяла участь у проєкті мобільності молодіжних працівників Erasmus+ “*Sport VS Radicalization*” (15 – 23 травня 2022 року, м. Копенгаген, Данія).  
<https://nupp.edu.ua/news/uchast-u-molodizhnomu-obmini-prisvyachenomu-sportu-ta-radikalizatsii-zhittevikh-tsinnostey.html?fbclid=IwAR0ZKs-AsK44v60517rn-4iYW1usFAH7iEw9M3FkfvsvxYoP852s9RX66H8>

11) Студентка 4 курсу **Шефер Вікторія** взяла участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Can I Join You*” (31 травня – 8 червня 2022 року, м. Копенгаген, Данія).

<https://nupp.edu.ua/news/studentka-filologinya-stala-fasilitorkoyu-proektu-erasmus.html>

12) Студентка 4 курсу **Кісь Світлана** взяла участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Shaping New Tomorrow*” (13 – 22 червня 2022 року, м. Store Klaus, Данія).

<https://nupp.edu.ua/news/studentka-perekladachka-vzyala-uchast-u-proekti-erasmus-prisvyachenomu-kulturnomu-riznomanittyu.html>

13) Студентка 4 курсу **Кісь Світлана** взяла участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Bridging the needs of RefuNEETs*” (5 – 17 липня 2022 року, м. Store Klaus, Данія).

<https://nupp.edu.ua/news/studentka-perekladachka-stala-uchasnitseyu-molodizhnogo-obminu-za-programoyu-erasmus-u-danii.html>

14) Студентка 4 курсу **Кісь Світлана** взяла участь у молодіжному обміні Erasmus+ “*Spray Hate Away*” (16 – 23 серпня 2022 року, м. Store Klaus, Данія).

<https://nupp.edu.ua/news/studentka-perekladachka-stala-fasilitorkoyu-molodizhnogo-obminu-po-borotbi-z-kheytom-i-bulingom.html>

*Більш детально про участь студентів-гуртківців у молодіжних обмінах за програмою Erasmus+ можна почитати за посиланням <https://nupp.edu.ua/page/mizhnarodna-diyalnist-kafedri-germanskoi-filologii-ta-perekladu.html> за маршрутом “Erasmus+” – “Участь студентів спеціальності «035 Філологія» у програмах Erasmus+”.*

## Мовні школи та курси

1) Магістрантка **Світлична Катерина** пройшла *Літню школу польської мови і культури* за програмою Національного агентства академічних обмінів NAWA, (серпень 2022 року, Республіка Польща).

<https://nupp.edu.ua/page/mizhnarodna-diyalnist-kafedri-germanskoi-filologii-ta-perekladu.html>

2) Магістрантка **Лобко Ірина** виграла стипендію Німецької служби академічних обмінів (DAAD) для навчання у *Міжнародній університетській літній школі німецької мови й культури*, (з 3 по 26 серпня 2022 року, м. Мюнстер, Німеччина).

<https://nupp.edu.ua/news/magistrantka-perekladachka-stala-stipendiatkoyu-nimetskoj-programi-daad.html>

2) Випускниця бакалаврату за спеціальністю 035 «Філологія» (2022 рік випуску) **Овсій Анна** пройшла навчання на *Літніх мовних курсах* (серпень 2022 року, м. Штутгарт, Німеччина).

<https://nupp.edu.ua/news/troe-studentok-politekhniky-proyshli-movniy-intensiv-u-nimechchini.html>

## Академічна доброчесність та антикорупційна діяльність

У листопаді 2021 року керівник гуртка – к.філол.н., доцент, гарант спеціальності 035 «Філологія» (рівень вищої освіти – «бакалавр») **Павельєва А.К.** організувала для студентів-філологів [тренінг з питань охорони та захисту авторського права в контексті академічної доброчесності](#), 24 грудня 2021 року організувала для студентів-філологів [зустріч із уповноваженим з антикорупційної діяльності](#) Національного університету «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка» Павлухіним Д.Ю., а 13 травня 2022 року разом із колегами-молодими ученими із Наукового товариства студентів, аспірантів, докторантів і молодих вчених Київського університету імені Бориса Грінченка провела для студентів-перекладачів наукову кав'ярню [«333 кілометри наукової доброчесності в дії»](#), присвячену питанням академічної доброчесності.

Крім того, 63 студенти-учасники наукового гуртка «Філологія» успішно пройшли онлайн-курс [«Академічна доброчесність для викладачів»](#) на освітній платформі Prometheus та отримали іменні сертифікати з індивідуальними номерами.

*Більш детально із роботою гуртка над проблемами академічної доброчесності можна ознайомитись за посиланням [тут](#) у вкладці «Академічна доброчесність».*

## Психологічна підтримка

З метою психологічної підтримки в часи COVID-19 керівник гуртка – к.філол.н., доцент, гарант спеціальності 035 «Філологія» (рівень вищої освіти – «бакалавр») **Павельєва А.К.** організувала для студентів-філологів [тренінг з відновлення психологічної рівноваги та збереження внутрішнього балансу та тренінг про упередження булінгу та боротьбу з ним](#).

## Покращення професійних навичок

З метою покращення професійних навичок студентів-гуртківців, керівник гуртка подала заявку до ініціативної групи «Перекладачі в Дії | Translators In Action» та отримала в подарунок безкоштовний примірник [настільної гри «ПереклаДійність»](#), яка активно використовується на засіданнях гуртка.

Також із метою підвищення мотивації студентів-філологів до навчання у часи війни, організувала для них [13 майстер-класів від досвідчених українських перекладачів](#), під час яких практикуючі перекладачі розповіли не лише про власний досвід, а й про важливість професії перекладача під час повномасштабної війни та про особливості військового перекладу.